
Szótár

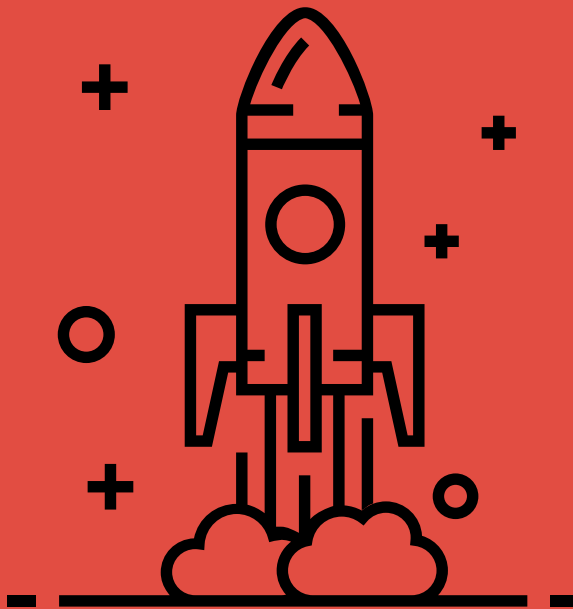
Értelmező kézisztár
a startup világhoz

DESIGN
TERMINAL

Miért írtuk meg?

Mert sokszor a saját szóhasználatunkon, de környezetünkben még inkább észrevesszük a fölösleges idegen szavakat, főleg az angol nyelvből átvett kifejezéseket. Szeretnénk, ha mindenki értené, amikor feltörekvő magyar vállalkozók sikereiről beszélünk!

Márpedig a probléma gyakran ott kezdődik, hogy kiejtjük: STARTUP.



startup

INDULÓ VÁLLALKOZÁS!

Ha pedig több idő van kifejteni, hozzáteheted, hogy olyan korai fázisú cég, amelynek magas a növekedési potenciálja és alapítóit innovációs szemlélet, törekvés hajtja.

Jöhetnek a kapcsolódó kifejezések!

1on1/1:1 meeting

Ez nem egy faék matematikai képlet
tehetségtelen számolóknak.

A rendszeres, **négyszemközti találkozókat,**
mentorálásokat illetjük gyakran ezzel a
számmisztikus fogalommal.



agenda

Szigorúan vett jelentése a napirend, de ebben a kontextusban használd nyugodtan a programterv kifejezést.

Az innovációs programok részletes koncepciója, programelemekkel tűzdelt menetrendje.

AI Artificial Intelligence

mesterséges intelligencia



akcelerátor

Olyan program, amely üzleti szempontból gyorsít a startupok tevékenységén, működésén. Általában maximum fél évig tart.

akvirálás akvizíció

cégfelvásárlás

Mennyivel elegánsabban hangzik, ha azt mondjuk: az IBM felvásárolta a Ustreamet, mint ha azzal próbálunk meg szakzsargonjártasságunkról meggyőzni egy földi halandót - aki erre nem is kíváncsi, a mondandónk lényege viszont annál inkább érdekelheti - hogy így fejezzük ki magunkat: az IBM akvirálta Fehér Gyuláék cégét!

alumni

véndiák, öregdiák

Néha szükségtelen változtatni a jól bevált kifejezéseken. Az alumni az akcelerációs/inkubációs programokon részt vett csapatok teljes, többévi palettája, akikre akkor is lelkesen figyelünk, amikor már önállóan aratják babérjaikat.

ambassador

nagykövet

(ez tipikus példája annak, hogy sokszor felesleges idegen szavakat használunk)





angel investor

angyalbefektető

Tehetős egyéni befektető, pénzember... Az angyalbefektető pénzügyileg (és szakmailag, mentálisan) támogat egy vállalkozást, ugyanakkor ebben érdekelt is, hiszen nyeresége származik belőle.

AR

Augmented Reality

Kiterjesztett valóság, melyet egy eszköz segítségével tudunk érzékelni a környezetünkben.

B

batch

Egy kötegni startup. Egy halom startupper.

Gyakran röppen a batch kifejezés, ha összefoglalóan akarunk szólni több induló vállalkozásról egy akcelerációs / inkubációs programon belül. Nehéz rá érvényes megfelelőt találni, valóban, de ez esetben inkább fejtsük ki hosszabban, ha azt akarjuk, hogy mások számára is érthető legyen.

Vagy esetleg: a kiválogatott startupok.

benchmark

viszonyítási alap

Benchmark elemzés = összehasonlító elemzés.

BIC

Business Incubation Center

**A startup világ egyik rejtélyes rövidítése,
jelentése: üzleti fejlesztési központ.**

Na de hogyan hivatkozzunk rá?
ÜFK-ként csak nem lehet...

Írd körbe, ha nagyon muszáj!

Ez a kifejezés legtöbbször angol nyelvű programok során fordul elő, így sok gondod nem lesz a fordításával.

bilat / bilaterális

kétoldalú

Maradj ennél az egyszerű kifejezésnél; éppen eléggé érzékletes ez is!



brainstorming

ötletelés

(Miért is mondanád másként?)

brand

márka

(Ez megint csak a miért mondanád másként kategória!)

brief

Egy kifejezés, amit kényelmi szempontok szültek.
Helyette mondd inkább:

útmutató / kivonat / kérés

Ezzel a rövid összefoglalóval segíted a kollégáidat, amikor egy feladatra kéred meg őket. Győzd le a lustaságot, és találd rá magyar megfelelőt! Szövegkörnyezetnek megfelelően sokféle verziót választhatsz.



(business) meeting

(üzleti) találkozó / megbeszélés

A meeting (sok helyen: mitting) bizonyítottan az elmúlt évtizedek egyik leginkább falkaparós kifejezése.

C

**Miért mondanád,
hogy CALL-ban
vagy, amikor azt
is mondhatod,
hogy HÍVÁS-ban
vagy?!**

CEE

Közép-Kelet Európa

Használd a hosszabb verziót, ha magyarul kommunikálsz! Szebben hangzik, és így biztos, hogy mások is érteni fogják.

CEO

Chief Executive Officer

vagyis: vezérigazgató, ügyvezető

Mondhatod fonetikusán kiejtve vagy angolosan is - mindkettő kissé maníros lesz. Az ügyvezető szó pont tökéletes annak leírására, hogy megnevezd azt az embert, aki irányítja az adott céget.

A részvénytársaságoknak vezérigazgatójuk van, a korlátolt felelősségű társaságoknak és betéti társaságoknak pedig ügyvezetője.

check-in/out

bejelentkezés / kijelentkezés

A startup programok egyik kötelező közösségépítő eleme, ami röviden bevezeti vagy lekerekíti az adott szakmai napot.

cherry picking

Ez az egyik legkedvesebb szó a startup kultúrában. Képzeld el, amint egy inkubációs programra csupa fényes, friss, ínycsiklandó ötlet érkezik a startupoktól. Nos, ezek közül kell kiválasztani a legjobbakat. Tehát ha cherry pickinget folytatsz, tulajdonképpen SZEMEZGETSZ vagy MAZSOLÁZOL.

cohort

kohorsz / kör

Egy többéves startup program - például a Design Terminal esetében az X-Europe - akár több témakörből is állhat, többféle iparágban működő startup számára is kiírhatnak felhívásokat hasonló feltételekkel.

A szektoron belül érthető kifejezés a cohort, de - bár létező fordítás a kohorsz - nyugodtan használd a kör szót a magyar megjelölésre!

community coffee

Startup programok közösségépítő eleme, nagyjából Közösségi Kávézásnak fordíthatnánk. Kis csevegés, kis kötetlen ismerkedés sosem árt két szakmai program között!

competitive edge

versenyelőny

CVC Corporate Venture Capital

(vállalati) kockázati tőke

Az induló magánvállalkozásokba befektetett tőkét kockázati tőkének nevezzük. Ilyen kockázati tőkét általában befektetési társulásoktól vagy gazdag magánemberektől lehet szerezni, akik hajlandók egy még ki nem próbált vállalkozást támogatni a várható nagy profit reményében. Bizonyos esetekben nagyobb vállalatok is nyújtanak kockázati tőke típusú finanszírozást startupoknak.

crowdfunding

közösségi finanszírozás

Kérj előleget a közösségtől!

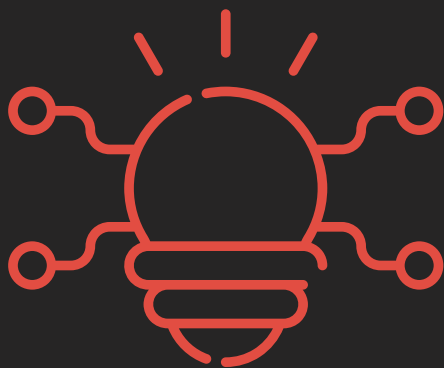
bizonyos felületek segítségével előleget kérhetsz a leendő terméked iránt potenciálisan érdeklődő közösségtől. Ők átutalják neked bizalmukat (vagyis egy adott összeget), amit csak akkor von le tőlük a bank, ha meg is valósítod a terveidet. Cserébe te a terméket/szolgáltatást vagy egyéb apróságot, extra tartalmat adsz nekik, ha összejött a kitűzött támogatás, és sikerült általa megvalósítani a projektet.



deal

üzlet, alku, megállapodás

Ne használd a deal szót! Ugyanannyi energiát kell beletenni, mint a magyar megfelelőibe. Különböztess meg magad! Legyél te az a személy, aki az árral szemben fogalmaz!



deep tech

Azokra a startupokra használjuk jelzőként, amelyek valamilyen tudományos-technológiai szegmensben hoznak létre terméket, még hozzá intenzív kutatás-fejlesztési tevékenység során. Pl.: biológiai, orvosi megoldások

deliverable

teljesítés

szó szerinti jelentése: leszállítandó

Lehet egy projektet vagy projektszakaszt záró dokumentum és kézzelfogható eredmény is.

demo day

Startup X-faktor!

A startup programok zárásaként a résztvevő csapatok közönség és legfőképp szakértő zsűri és/vagy befektetők előtt prezentálják megoldásaikat.

A Demo Dayek általában ünnepélyes izgalommal átítatott események, ahol záróvizsga hangulatban ér csúcsára a közösségépítés folyamata is.

A Design Terminal évente többször is tart ilyen eseményt.

design thinking

tervezői gondolkodás / terv alapú problémamegoldás

Egyre népszerűbb módszertan, ám nagyfokú szabadságával olyan hatékonyan strukturálja a munkatársak gondolkodását egy projekttel, programmal kapcsolatban, hogy mindenképpen eredményre jut a folyamatban részt vevő csapat.

Végy egy problémát, indulj el a design thinking úton, és lehet, hogy egy teljesen véletlen megoldásra találsz!



early-stage startup

korai fázisú startup

Az induló vállalkozások fejlődésének első fázisa, mely során a legfontosabb feladatok a termékfejlesztés, az ügyfélkör kiépítése és az erős pénzügyi bázis megteremtése.

Nagy a kísértés az angol kategórianévek használatára, de kerülj el!

startup ecosystem / ecosystem builder

startup ökoszisztéma

Összefoglaló név, mely az induló vállalkozásokat körülvevő, támogató környezetre utal.

ökoszisztéma építők

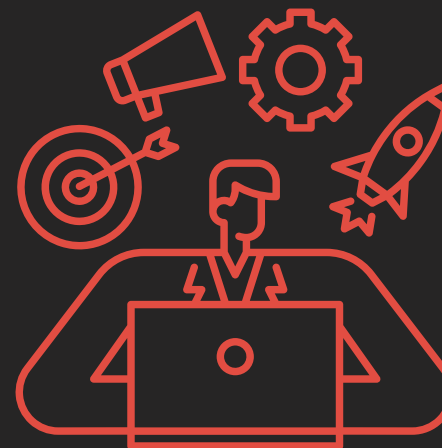
Mindazok a szereplők, akik részt vállalnak ennek a támogató környezetnek a fejlesztésében: inkubátorok, akceleratorok, mentorok, befektetők, stb.

entrepreneur program

vállalkozói program

Legyél bár kezdő vagy már évek óta működő vállalkozás tulajdonosa, a vállalkozói programokban olyan tudást sajátíthatsz el, amely kulcsfontosságú lehet a céged jövője szempontjából.

A Design Terminalnál ilyen a Mentorprogram, a V4 Startup Force, vagy éppen a Külhoni Mentorprogram.



(no) equity

tulajdonrész / részesedés (nélküli)

Ha egy vállalkozás valamiféle juttatást kap – legyen az akár csak szakmai tudás –, cserébe általában részesedést, tulajdonosi jogot vár a szolgáltató.

És hogy van-e olyan startup program, amibe anélkül szállhatsz be, hogy cserébe részesedést ígérnél?
A Design Terminal Mentorprogramjának ajánlatát keresd!

exit

kiszálló / kiszállás

Emlékszel az akvizíció / akvirál kifejezésre? Ehhez köthető az exit is. Arra használjuk, amikor egy startup teljes vagy jelentős többségi tulajdonrészét értékesíti egy tőle független piaci szereplőnek.

Az utóbbi évek egyik legnagyobb magyar exite a Bala-bité. Az amerikai One Identity 2018-ban vásárolta fel a védelmi szoftvereket gyártó magyar céget, méghozzá 100 millió dollár feletti értékben.

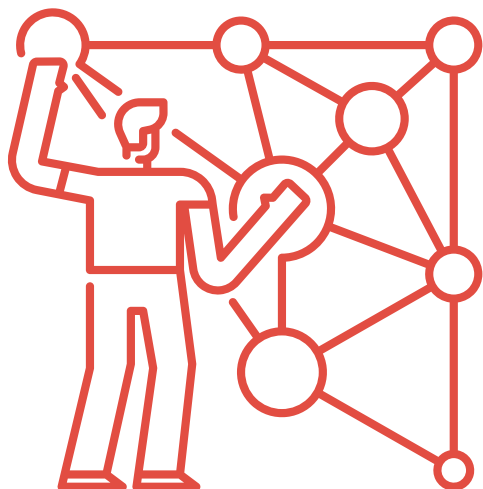


facilitál

előmozdít, elősegít, megkönnyít

Státusz megbeszélés követ státusz megbeszélést, és te még mindig görcsösen próbálsz leplezni, hogy fogalmad sincs, mit jelent a szó pontosan.

Segítünk! Ha valaki azt mondja, hogy xy facilitálja a programot, az azt jelenti, hogy moderátorként vezeti a rá bízott csoportot pl. egy workshopon, ugyanakkor szakmai többlettel is ellátja őket az egyszerű moderálás mellett, pl. közösségépítő játékokat vezet fel nekik.

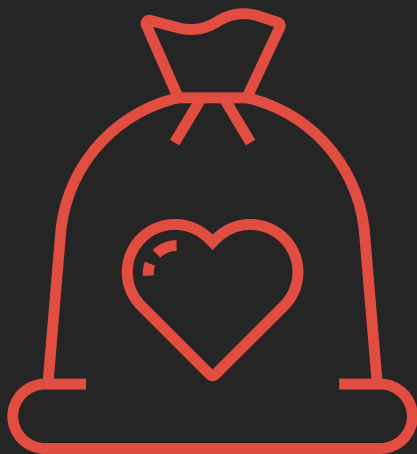


founder

alapító

Az a vállalkozó, aki elindítja a startupot. Amennyiben többen vannak, úgy az előzékenység jegyében társalapítóként hivatkoznak magukra, egymásra.

Ne lepődj meg, ha angolul hallod magyar közegben. Mi sem értjük, miért nem jó egyszerűen az alapító szó. Ha elég bátor vagy, jelezheted a beszélgetőpartnernek, hogy van rá hazai megfelelő.



fundraising

forrásteremtés / forrásszerzés

Egy startup életében az az időszak, amikor kockázati tőke bevonására fókuszál, vagyis befektetőket keres.

funnel

értékesítési tölcser / becsatornázás

„Fix your funnel to scale your startup” = „Erősítsd meg a csatornáidat, és a startupod növekedésnek indul!”

Az egyik legidegőrlőbb szakasz egy startup életében, amikor a rendelkezésre álló pénzt, befektetést már majdhogynem elköltötte, de értékesítési számai nem tükrözik az időközben elégetett összeget és energiát.

Ilyenkor érdemes újragondolni, milyen stratégiát alkalmazunk arra, hogy intenzívebb cselekvésre (vásárlásra) bírjuk a célcsoportunkat. A szótár következő bejegyzése erre szolgáltat példát.



growth hacking

kreatív, újszerű növekedés

Izgalmas stratégia, mely során a startup igyekszik meredek növekedési görbét elérni. Korlátozott költségvetés mellett, merész kísérletezés, tengernyi adat és szükségszerű kreativitás segítségével.

Például az értékesítési tölcser javítása is egy growth hacking. (Ha átugrottad az előző bejegyzést, ennél a mondatnál ajánljuk a megtekintést.)

Ezeket a szavakat nehéz magyarba átültetni a mindennapi használat során. Nem ördögtől való a használatuk, de elegáns gesztus a mindenkori körbeírásuk.



hackathon

ötletmaraton

Általában 24 órás vagy pár napos esemény egy konkrét témakör, kihívás köré felhívva, ahol a résztvevők próbálják záros határidőn belül megtalálni a megoldást, szakértők, rapid mentorálások segítségével. Aludni éppen lehet közben – de leginkább csak hálózsákban... A maraton végén a csapatok bemutatják az ötleteiket, melyek közül győztest is választanak a szervezők.

Mivel ez egy műfaji megjelölés, bátran használd az angol szót! Ugyanakkor nyugodtan kísérletezz magyar megnevezéssel – és nem muszáj csak a fentit alkalmazni!

highlight

fénypont

Teljesen felesleges az angol szót használni, amikor van erre egy tökéletes magyar megfelelő is.

PI.: „A hackathon esemény highlightja a startupok prezentációja volt.” HELYETT: „A hackathon esemény fénypontja a startupok prezentációja volt.”

Ugye szembetűnő a különbség?



host

házigazda

Egy esemény szervezője és/vagy moderátora.

Ne add be a derekad az angol szó kurta voltának!
Elfér a mondatodban a négy szótag is.



implementál

megvalósít / végrehajt

Egy terv implementálása annak gyakorlati megvalósítását jelenti.

Kerüld az angol kifejezést! Egyszerűen csak kerüld...
Teljesen felesleges a használata.

inkubáció / inkubátor

A startupokat üzleti-szakmai tanácsadással, delegált mentorokkal, közösségi irodával segítő program.

És hogy mire utal az elnevezés? A kezdő vállalkozások anélkül kaphatnak szakmai támogatást egy inkubátorban, hogy közben nincsenek kiszolgáltatva a piaci körülményeknek.

Az inkubátorok cserébe részesedést kérhetnek a startuptól. A Design Terminálnál speciel ez nincs így – lapozz a (No) Equity szócikkhez!

insight

meglátás

Hú, ez megint az az idegen szó, ami gyakran pattan vissza az irodák térelválasztó falairól. Több korábbi társához hasonlóan szintén semmi szükség kimódolt használatára – tök oké a magyar formátum.

Mi a meglátásod erről? :: versus :: Terítsd az insightod!



investor

befektető

Ritkán, de előfordul, hogy az investor szó esik a szánkra a mindennapi társalgásban. Nem oké.

iteráció - iterál

Amikor egy terméket, szolgáltatást tapasztalatok és visszajelzések alapján javítanak vagy finomítanak.

A kifejezés eredeti jelentése: többszöri ismétlés.

IPO

Initial Public Offering

Egy cég legelső, nyilvános részvénykibocsátása. Mondhatod kezdeti nyilvános részvénykibocsátásnak vagy tőzsdére lépésnek is.

Mielőtt az IPO megtörténik, csak befektetési körök során lehet tulajdonrészletet szerezni egy startupban, innentől kezdve azonban szabad a vásár. IPO után viszont már a tőzsdén részvényt vásárlók is tulajdonosok lesznek a cégben.



key mentor

kulcsmentor

Egy startup programban különböző területhez kapcsolódó, azokban jártas mentorok segítik az induló vállalkozásokat a fejlődésben. A kulcsmentor közülük az, aki kifejezetten és dedikáltan egy adott csapat mellett dolgozik.

keynote speaker

vitaindító (előadó) / kulcselőadó

Egy programsorozat, konferencia első előadója, aki – sokszor provokatív, gondolkodásra ösztönző – témaválasztásával megadja az alaphangot a készülő rendezvényhez.

Ízlelgessük, próbálgassuk a magyar verziókat, és bátran használjuk az idegen szókapcsolat helyett!

„Fa Nándor lesz a Külhoni Mentorprogram keynote speakere” VS. „Fa Nándor lesz a Külhoni Mentorprogram kulcselőadója.” Hát nem szebb a második?!

kick-off meeting

kezdő/nyitó/indító megbeszélés

Egy projektet elindító megbeszélés, amely során összefoglalhatjuk a kollégáknak, projektben résztvevőknek a kitűzött célokat, leendő feladatokat, a projekt részleteit.

Lehet belső vagy külső – attól függően, hogy csak cégen belül szervezzük vagy külsősöket, szakmai vendégeket, médiát is meghívunk rá.



kollaboratív

együttműködő, együttműködésen alapuló

KPI

key performance indicator

fő / kulcs teljesítménymutató

Azok a mutatók, amikkel egy cég, szervezet, startup méri, hogy milyen hatékonysággal dolgozik.

Egy Facebook-kampány esetében lehet például a kedvelések vagy kommentek száma, egy webshop esetében a havi konverziók, értékesítések száma.



(competitive) landscaping

versenytárselemzés

lead

lehetséges ügyfél

Az üzlet szempontjából értékes és releváns célközönség, fogyasztók összessége. Lehet személy vagy szervezet is, a lényeg, hogy potenciálisan továbbfejlődő érdeklődést mutasson a termék vagy szolgáltatás iránt.

leadership

vezetés, irányítás

Ne használd angolul, ha lehet!

M

meetup

kötetlen találkozó

A Design Terminal szakmai rendezvényeinek palettáján elsősorban úgynevezett *befektetői* meetupokkal fogsz találkozni. Ezeken az eseményeken a startupokat angyalbefektetőkkel és kockázati tőkebefektetőkkel hozzuk össze.



ML

machine learning

gépi tanulás

MVP

minimum viable product

legkorábbi életképes prototípus (vagyis LÉP?! :) talán ezt inkább hagyjuk...)

Egy startup termékének, fejlesztésének első működő prototípusa. Több programba való jelentkezéshez is rendelkezniük kell a csapatoknak MVP-vel, így például a NAK TechLab inkubációs programjába.

Ez az a termék, amely aztán abban is segít a startupoknak, hogy a folytatásról, az irányokról, a termékfejlesztés további lépéseiről döntsenek.

N

NDA non-disclosure agreement

titoktartási megállapodás

networking

kapcsolatépítés

Bár sokszor csalókéán kifejezőbbnek tűnhetnek az angol szavak, ez esetben simán hagyatkozhat az önmagáért beszélő, egy az egyben leíró magyar megnevezésre is. Tűnj ki a tömegből ezzel!

niche

szűk piaccal rendelkező termék

Mostanában rendkívül elterjedt kifejezés. Tipikusan az a szó, aminek eddig létezéséről se tudott senki, most pedig úton-útfélen használja, aki a biznisz elit részének szeretné érezni magát. Kezdetben kuriózum volt, ma már inkább kínos a használata. Kerüld!



onboarding

beillesztés / beilleszkedés

Az új munkatársak beilleszkedési folyamata egy szervezet életébe, illetve ennek elősegítése a korábbi kollégák és a HR által. Ugyanígy: egy startup program első pár napja az új csapatokkal.

Nincs rá igazán jó magyar kifejezés, de próbálkozhatunk a **BESZÁLLÓ IDŐSZAKKAL!**

P

Pingeld meg!

Hass rá! Sürgesd meg!

Emlékeztess nyugodtan, hogy vársz tőle valamire.

(sales) pipeline

értékesítési folyamat

Egy termék vagy szolgáltatás értékesítésének folyamata. Ott kezdődik, hogy az ügyfél megismeri a terméket, és addig tart, hogy meg is vásárolja azt.

És álljon itt egy hétköznapi angol fordulat, ha már szótárt forgatsz a kezében:

It's already in the pipeline. = Már folyamatban van.

pitch

startup prezentáció

A startup életében az egyik legfontosabb fogalom, hiszen ezen a rövid, lényegre törő prezentáción keresztül kell bemutatni, miről is szól az ötlete, fejlesztése, terméke, szolgáltatása.

Alapvetően kifejezetten a befektetőknek szól, de egy inkubációs program vége is zárulhat pitchek prezentálásával, amikor is a startupok azt mutatják be, mennyit fejlődtek a program során.

pivot / pivotál

irányváltás / irányt vált

Ez egy nagyon izgalmas, és a startupok számára minden bizonnyal idegőrlő folyamat, mely során a vállalkozás irányt vált, alkalmazkodva a megváltozott körülményekhez, igényekhez, érkezzenek azok iparági vagy felhasználói részről.

Az irányváltás lehet durva mértékű is (amikor az alapötlet változik meg), de az is előfordulhat, hogy csak kicsit csiszolni kell a megoldáson.

pool

tárház

Tulajdonképpen az a medence, amelyben az összes opciónk a vízfelszínen lebeg, hogy könnyedén kihalásszuk belőle a megfelelőeket. Esetünkben például startupok összessége lehet egy inkubációs programban.

Nagyon nehéz kikerülni az angol szót.
Inkább írd körbe!

portfolio

Azon cégek összessége, amelyekbe egy kockázati tőkebefektető vagy angyalbefektető pénzt fektetett.

pre-seed fázis

ötletfázis

A startupok életének 4-5 fázisa van. Az ötletfázis az, amikor a megoldás, a vállalkozás még csak ötletszinten létezik.

Ami ezután jön:

Seed fázis: a prototípusgyártás időszaka, amikor a vállalkozás tulajdonképpen elindul.

Korai fázis: a vállalkozás még újonc, de már van kellő üzleti tapasztalata. Gyors kiadások és renyhe bevételek.

Növekedési fázis: megindul az ügyfelek száma, nőnek a befektetések, bevételek, sikerek

Exit: erről már korábban beszéltünk (ha átlapoztad, itt az alkalom visszalapozni)

projekt

program, feladat

Ez esetben valószínűleg szélmalomharc azt kérni, hogy magyarul fejezzük ki magunkat, mert már túlságosan beivódott a közbeszédbe a projekt szó. Pedig olyan jó lenne! Na mindegy...



proposal

előterjesztés / tervezet

Ez a dokumentum alkalmas arra, hogy bemutasd benne a terméked, szolgáltatásod, és elmagyarázd, hogyan segítheted ezáltal a célcsoportot. Részletes jellegű, mivel már a folyamat technikai lépéseit is le kell benne írnod.

product-market fit

termékpiaci illeszkedés

Az az ideális állapot, amikor a startup bejutott a megfelelő piacra, és képes is kielégíteni az ott található vásárlók, ügyfelek igényeit.

Nyugodtan használd a magyar kifejezést, nagyon szépen írja le, pontosan miről is van szó!

R

review meeting

felülvizsgálati ülés / találkozó

S

SAAS - software as a service

szoftver szolgáltatás

Az ilyen szolgáltatások teszik lehetővé azt, hogy a felhasználók az interneten keresztül felhőalapú alkalmazásokhoz kapcsolódjanak, és használják azokat.

scaleup

érett fázisban lévő startup

Olyan startupokat illetünk ezzel a megkülönböztető névvel, amelyek már nagy sikereket értek el, és éppen a következő nagy dobásukra készülnek. Általában már a sokadik befektetési körük előtt állnak, gyors ütemben növekednek, és megjósolhatóan nagy jövő áll előttük.

scouting

toborzás

Csapatok masszív, nagy erővel történő verbuválása egy startup programba. Hosszadalmas folyamat, mely során a folyamattal foglalkozó munkatársak mindent bevetnek (kapcsolati tőkét, közösségi médiát, hideg hívásokat, stb) annak érdekében, hogy minél több, minél értékesebb startup jelentkezzen az adott programba.

Kérjük, ne használd az idegen kifejezést, ha lehet!
Teljesen oké rá a magyar is.

service design

szolgáltatástervezés

Az a folyamat, amely során az üzleti erőforrásokat (emberi és anyagi) úgy szervezi egy cég, hogy ezáltal emelje a munkatársak és/vagy az ügyfelek elégedettségét.

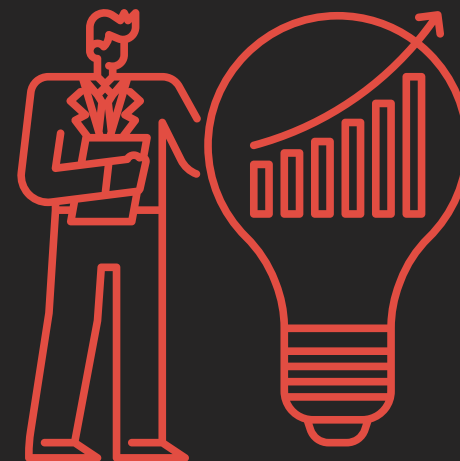
shareholder

részvényes

skálázódás / skálázhatóság

A startupok növekedési potenciáljának megvalósulása a skálázódás.

Ha a startup terméke, szolgáltatása sokak számára hoz megoldást egy adott problémára, akkor a fejlesztés könnyen hódíthat teret magának új piacokon. Márpedig ez esetben a startup gyors növekedésnek indul.



social impact

közösségi /társadalmi hatás

Jelentős, pozitív változás, amely valamilyen sürgető, akár megkerülhetetlen társadalmi kihívást kezel. Legyen szó akár a fenntarthatóságról, akár szociális különbségek helyreállításáról.

A DT Mentorprogramjának egyik elengedhetetlen feltétele, hogy a jelentkező startupok és megoldásaik rendelkezzen valamiféle, hosszú távú társadalmi hatással. Magyar szövegben kérlek, használd a magyar kifejezést! Ez például egy társadalmi hatás lesz!

speed mentoring

rapid / gyors mentorálás

Egyes helyeken sebességmentorálás, de az valljuk be..., extrém hülyén hangzik. Talán csak a Google fordító szórakozott valakivel.

Ezekon az alkalmakon minden az időn és a szakmai hozzáértésen múlik. A mentorálnak ügyesen kell előadnia a problémát, kérdéskört, ami foglalkoztatja, a mentornak pedig gyorsan fel kell ismerni, ő hol és hogyan segíthet ebben a leghatékonyabban. Elvégre minderre kb. 30 percük van.

spin off projekt/ vállalkozás

származtatott projekt

Valamely, már korábbi kutatásból vagy létező szolgáltatásból származó részeredményekre épített, új vállalkozás.

Példa: A felhasználóknak biztonságos felhőszolgáltatást nyújtó, svájci-magyar Tresoritot egy egyetemi kutatásból kiindulva alapították mérnök-informatikusok. Mára globális sikereket könyvelhetnek el maguknak.

Az angol kifejezést javasoljuk, mivel elég specifikus a megnevezés.

sprint

rövidtáv

Ebben az esetben furcsa lesz, ha a magyar szót használod, inkább csak szórakozásból kerestünk rá hazai megfelelőt.

A sprintek olyan meghatározott idejű (pár órás, napos, hetes) programok, melyek alatt a startupok, vállalkozások koncentráltan részesülnek szakmai támogatásban, tudásátadásban ahhoz, hogy ötleteikből valódi biznysz váljon.

stakeholder

érintett, érdekelt fél

Ők azok a személyek vagy személyek csoportja, akik befolyásolni tudják egy projekt vagy szervezet céljainak megvalósulását.

A deeptech startupok fejlesztését segítő X-Europe programon belül például stakeholdernek számítanak a résztvevő startupok, a szervezőpartnerek és a programhoz csatlakozó befektetők is.

standup meeting

belépő megbeszélés

Álljunk csak fel! Mármint össze. Itt a lehetőség, hogy munka előtt mindenki bedobja, hogy áll az aktuális, projekthez kötődő részfeladataival.

Rapid, 10-15 perces megbeszélés. Általában reggel tartjuk, és az a célja, hogy röviden összegezzük, ki hogy haladt, mit tervez aznapra, és mi van még előtte feladatként ahhoz, hogy a projektet sikerre vigyük.

státusz

**helyzetjelentés vagy közös megbeszélés
rendszeres időközönként**

Az egész csapat vagy az egyes osztályok számára szervezett megbeszélés, mely során az elmúlt napok, hetek eseményeiről, feladatairól tájékoztatjuk egymást. Itt lehet megbeszélni azt is, hogy kire milyen közelgő feladat vár vagy kinek miben kell esetleges segítség a csapat többi tagjától.

Hagyd a magyarázást – erőltetett lesz!

szisztematikus

rendszerszintű



talent programok

tehetséggondozó programok

Az egyik leggyakrabban felcsendülő összefoglaló név mindarra, amivel egy inkubátor, akcelerátor foglalkozik. A Design Terminal például elkötelezetten kutatja az újabb és újabb tehetségeket, akiket számtalan különböző programján keresztül segít fejlődéshez.

Tudjuk, hogy a tehetséggondozó programok kiejtése legalább 1,5 másodperccel több ideig tart, de mennyivel szebb csengése van az angol kifejezésnél!
Sőt: mennyivel részletesebb jelentést foglal magában!

task

feladat

Csábító a használata, de van egy nagyon egyszerű magyar megfelelője és így nem kerülünk bajba az angol szó kiejtésével sem (tászk vagy taszk).

team

csapat

Kérlek, használd a magyar kifejezést! És a team-building is legyen csak szimplán csapatépítés.



template

sablon

Ugyanaz a helyzet, mint a task esetében, csak hogy ez a szó kiemelten sokszor csattan fel a coworking (KÖZÖS!!! EGYTERŰ!!! - bármi csak ne coworking) iroda falain belül.

Nincs rá szükség. A sablon pont perfekt.

traction

haladás, fejlődés

Egy startup eredményeit és előremutató tendenciáit szokták ezzel a fogalommal illetni.

Mentorprogramunk 2020-as őszi szemeszterének alumni csapata a Munch, akik látványos sebességgel uralták le a számukra releváns szegmenst és piacot, Budapesten és vidéken is elképesztő ütemben terjeszkedtek. Ha traction-ről (fejlődésről) van szó, esetükben ezt kell emlegetni.



unikornis startup

legalább 1 milliárd dolláros értékelést elérő startup

Ezt a mennyiségű pénzt tőkebevonás, befektetés segítségével érik el a startupok. Az elnevezés természetesen a jelenség ritka voltára utal. A magyar piacon ilyen unikornis a LogMeIn, a Prezi, a Ustream és a Formlabs.

Ezek a sikerek nagyot dobnak a teljes magyar startup ökoszisztéma önbizalmán és hírnevén is.

user journey

felhasználói út(vonal)

Ha rálépsz erre az útra, az abban segíthet neked, hogy jobban átlásd és megértsd, felhasználóid milyen útvonalakat járnak be céljaik eléréséhez. Kiderülnek, mik a szokásaik, nehézségeik, elakadásaik, mire fókuszálnak. Magyarul a termék és a felhasználó közti kapcsolatot modellezheted – ezáltal pedig tökéletesítheted – vele.

USP

Unique Selling Proposition

egyedi terméktulajdonság, értékajánlat

Minden olyan jellemző, amely megkülönböztet az átlagtól vagy egyszerűen csak más termékektől, szolgáltatásoktól. Amit ki kell emelni, hogy hallatszódj a reklámzajban. Ami miatt téged választanak a versenytársak közül.

Egy startup esetében is beszélhetünk USP-ről, de akár egy tehetséggondozó programnak is lehet olyan értékajánlata, amely kihagyhatatlanná teszi.

UX

UI

user experience: felhasználói élmény

user interface: felhasználói felület

A UX a felhasználói élmény megtervezését jelenti. A UI esetében pedig a felhasználói felület vizuális megjelenítéséről van szó.

Ez bármilyen termék (weboldal, webshop) esetében fontos lehet.



V4 - visegrad four

visegrádi négyek szövetsége

A Visegrádi Együttműködés az Európai Unión belül, négy közép-európai tagállam, Csehország, Lengyelország, Magyarország és Szlovákia regionális szervezete. Az együttműködés célja a négy ország gazdasági, diplomáciai és politikai érdekeinek közös képviselése.

A Design Terminal esetében ez a V4 Startup Force kapcsán izgalmas adalék, hiszen 2018 óta fut sikerrel a négy ország startup ökoszisztémáját összekötő vállalkozásfejlesztési program, a régió első startup ösztöndíj programja!

validáció

érvényesítés, hitelesítés, igazolás

Egy startup általában egy zseniális ötletből születik. Azt azonban, hogy mennyire zseniális ez az ötlet, és vajon csak azok tartják-e annak, akik kifundálták, érdemes másokkal is hitelesíteni.

Valóban működőképes az ötlet? Lesz rá igény, kereslet? A validáció spektruma az ismerősökkel való beszélgetéstől a kérdőíveken át egészen a szakmai mentorokkal való egyeztetésig tarthat.

vesting

fokozatos részvényszerzés

A vesting az amerikai tech startup befektetések egyik fontos fogalma.

Tegyük fel, hogy a startup befektetést szerez. Ekkor az alapítók által birtokolt részvények teljesen kikerülnek az alapítók tulajdonából, és azt csak idővel, fokozatosan nyerik vissza. Ez védi a befektetőt attól, hogy a cég alapítói és kulcsemberei nem lépnek le idő előtt a startuptól a részesedésükkel.

video call

videóhívás

NE használd a call szót. Még a felkiáltójelet se pazarolnánk erre a kérésre.

vision / mission

vízió / misszió (küldetés)

Pármondatos, kötelező jellegű összefoglalók. Már amennyiben egy startup sikeres céget és brandet szeretne építeni... Miért létezik a vállalkozás? Hogyan definiálja magát? Mi a startup jövőképe, küldetése? Hogyan szeretne jobb világot teremteni?

Vision is the Why. Mission is the How. / A vízió a miért. A misszió a hogyan.

VR

virtual reality

virtuális valóság

wine down

Esti közösségépítő alkalom a startup programokon belül. A kifejezés eredete a wind down, vagyis a lazítás, lekerekítés, lezárás.

Egy pohár bor mellett élmény egy ütős kis szakmai napot zárni, startupjaink is nagyon szokták élvezni ezt a formátumot.

webinar

online szeminárium, online előadás/tréning

Rém egyszerűen körülírható kifejezés. Műfajilag persze rendben van az angol megfelelő használata, ugyanakkor elég falkaparós. Rád bízunk, használod-e, valószínűleg sokszor elkerülhetetlen, de titkon megháláljuk, ha csípőből jön helyette a magyar megoldás!

website

honlap

Ha nagyon ragaszkodnál a web szóhoz, kérlek, legalább használd a weboldalt!

DESIGN
TERMINAL

Design Terminal
designterminal.org
2022